

FRANÇAIS	PORTUGUÊS	ITALIANO	ESPAÑOL	中文	日本語	РУССКИЙ ЯЗЫК
<p>Barrière simple avec lumière de rouge Instructions de service</p> <p>Conseils de sécurité</p> <ul style="list-style-type: none"> Marquage : II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X II 3D Ex tc IIIB T135 °C Dc X -20 °C < Ta < +50 °C Les appareils sont conformes au mode de protection pour les équipements destinés à une utilisation dans des atmosphères explosives contenant des poussières inflammables non-conductrices. Lire les instructions de service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Le rayonnement de la lumière émise ne doit pas être focalisé par des composants optiques supplémentaires. Ne déconnectez les raccordements électriques de l'appareil que lorsque ceux-ci ne sont pas sous tension, la déconnexion de pièces parcourues par du courant pouvant provoquer des étincelles. Il y a alors danger de mort dans la zone explosive. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. UL : utilisation uniquement dans des applications selon la NFPA 79. Ces appareils doivent être protégés par un fusible de 1 A adapté à du 30 V CC. Des adaptateurs listés UL avec câbles de connexion sont disponibles. Enclosure type 1. <p>Attention: Condition particulière</p> <ul style="list-style-type: none"> Choisissez la position de montage en veillant à ce que la vitre frontale ne soit pas exposée au rayonnement UV (par ex. les rayons du soleil). Le rayonnement UV peut réduire la durée de vie et la résistance de la vitre frontale de l'appareil. Installez l'appareil en évitant tout risque de dommage mécanique. NE PAS DÉBRANCHER SOUS TENSION ! Installez le collier de retenue pour empêcher le détachement du connecteur sans outil (s'il est inclus dans la livraison). Lors de la fixation, veillez à avoir une connexion conductrice. Le lieu d'installation doit être intégré dans la liaison équivalente. Il convient d'éviter toute traction trop importante sur le câble. <p>Utilisation correcte</p> <ul style="list-style-type: none"> Conformité aux directives de protection antidiéflagrant : Directive 2014 / 34 / EU. Les appareils sont de Catégorie 3D / 3G et peuvent s'utiliser dans les atmosphères explosives des « Zone 22 : Poussières non conductrices » et « Zone 2 ». La barrière lumineuse unidirectionnelle WSE27X-3P1830 est un capteur optoelectronique fonctionnant au moyen d'un module émetteur (WS) et d'un module récepteur (WE). Elle s'utilise pour la saisie optique de choses, d'animaux et de personnes sans aucun contact. <p>Mise en service</p> <p>1 Les appareils WSE27X-3P1830 présentent des sorties logiques exclusives :</p> <ul style="list-style-type: none"> WE-3P seulement (PNP, charge → M) : Q : commutation sombre, en cas de trajet de la lumière interrompu sortie HIGH, Q : commutation claire, en cas de trajet de la lumière libre, sortie HIGH. WE-3N / -3E seulement (NPN, charge → L+) : Q : commutation sombre, en cas de trajet de la lumière interrompu sortie LOW, Q : commutation claire, en cas de trajet de la lumière libre, sortie LOW. <p>Pour le raccordement dans B on a : brn = brun, blk = noir, wht = blanc, blu = bleu,</p> <p>Ne raccorder les conducteurs que lorsqu'ils ne sont pas sous tension.</p> <p>Orienter les WS et WE grossièrement l'un vers l'autre. Il faut visser les WS et WE sur des supports appropriés (p.ex. cornières de maintien SICK) en utilisant au moins deux vis pour chacun. Ce faisant, tenir compte de la portée (voir le diagramme ; x = portée, y = lumière suffisante).</p> <p>Appliquer la tension de service au capteur (voir inscription indiquant le modèle).</p> <p>Ajustement Réception de la lumière :</p> <ul style="list-style-type: none"> Régler le bouton rotatif >Sensitivity< en position Maxi. Déterminer les points d'allumage et d'extinction du témoin de réception (WE) en pivotant horizontalement et verticalement la barrière optoelectrique. Lorsque la réception de la lumière est optimale, le témoign de réception (WE) reste allumé en permanence. Si il n'est pas allumé ou s'il clignote, c'est que la barrière ne reçoit aucun ou trop peu de lumière; nettoyer ou ajuster à nouveau les modules WS et WE. <p>3 Contrôle Saisie de l'objet :</p> <p>Placer l'objet sur la trajectoire du rayon lumineux; le témoign de réception (WE) doit s'éteindre. S'il reste allumé ou s'il clignote, réduire la sensibilité au bouton rotatif jusqu'à ce qu'il s'éteigne. Lorsqu'on enlève l'objet, le témoign doit à nouveau s'allumer; si ce n'est pas le cas, modifier la sensibilité jusqu'à ce que le seuil de détection soit correctement réglé.</p> <p>Options</p> <p>Les appareils WS disposent d'une Entrée Test (TE) permettant de contrôler leur fonctionnement correct. La trajectoire de la lumière est libre entre les modules WS et WE (le témoign de réception est allumé) activer l'entrée test (TE → M) ceci arrête l'émetteur. Simultanément, le témoign de réception doit s'éteindre et l'état logique de la sortie doit changer.</p> <p>Maintenances</p> <p>Les barrières lumineuses SICK ne nécessitent pas d'entretien. Nous recommandons, à intervalles réguliers</p> <ul style="list-style-type: none"> - de nettoyer les surfaces optiques à l'aide d'un chiffon humide, - d'éliminer les dépôts de poussière excessifs. <p>Il n'est pas permis d'effectuer des modifications sur les appareils.</p>	<p>Barreira de luz com luz vermelha visível (do campo espectral visível) Instruções de operação</p> <p>Instruções de segurança</p> <ul style="list-style-type: none"> Identificação: II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X II 3D Ex tc IIIB T135 °C Dc X -20 °C < Ta < +50 °C Os aparelhos cumprem o tipo de proteção para equipamentos destinados à utilização em atmosferas potencialmente explosivas com poeiras combustíveis não condutoras. Ler as instruções de serviço avant la mise en marche. Instalação, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. O rayonnement de la lumière émise ne doit pas être focalisé par des composants optiques supplémentaires. Ne déconnectez les raccordements électriques de l'appareil que lorsque ceux-ci ne sont pas sous tension, la déconnexion de pièces parcourues par du courant pouvant provoquer des étincelles. Il y a alors danger de mort dans la zone explosive. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. UL : utilisation uniquement dans des applications selon la NFPA 79. Ces appareils doivent être protégés par un fusible de 1 A adapté à du 30 V CC. Des adaptateurs listés UL avec câbles de connexion sont disponibles. Enclosure type 1. <p>Atenção, avvertenza particolare</p> <ul style="list-style-type: none"> Escolha a posição de montagem da tal maneira que o vidro frontal não fique exposto a raios UV (ad es. luce solar). O rayamento UV pode reduzir a vida útil e a resistência do frontalino do dispositivo. O dispositivo deve ser montado de forma a evitar uma danificação. NON SEPARAR SOB TENSÃO! Instale o collier de retenue para impedir o desligamento do conector sem ferramenta (se inclui no manual de instruções). Lors da fixação, veillez a ter uma conexão condutriz. O local de montagem deve ser integrado na ligação de compensação de potência. Il convient d'éviter toute traction trop importante sur le câble. <p>Utilização devida</p> <ul style="list-style-type: none"> Conformidade com as diretrizes de proteção antidiéflagrante : Directiva 2014 / 34 / EU. Os aparelhos correspondem à categoria 3D / 3G e podem ser utilizados nas áreas expostas ao perigo de explosão «zona 22: poeiras não condutoras» e «zona 2». A barreira luminescente unidireccional WSE27X-3P1830 é um capteur optoelectrónico funcionando a partir de um módulo emissor (WS) e de um módulo receptor (WE). Serve para a análise ótica, sem contacto, de objetos, animais e pessoas. <p>Comissionamento</p> <p>1 Os aparelhos WSE27X-3P1830 possuem saídas antivalentes:</p> <ul style="list-style-type: none"> WE-3P sólido (PNP, carga → M) : Q : comunicação sombra, em caso de interrupção da via luminosa saída HIGH, Q : comunicação clara, em caso de via luminosa livre, saída HIGH. WE-3N / -3E sólido (NPN, carga → L+) : Q : comunicação sombra, em caso de trajeto da luz interrompida saída LOW, Q : comunicação clara, em caso de via luminosa livre, saída LOW. <p>Para o raccordement dans B on a : brn = brun, blk = noir, wht = blanc, blu = bleu,</p> <p>Ne raccorder les conducteurs que lorsqu'ils ne sont pas sous tension.</p> <p>Oriente os WS e WE grossamente l'um verso o outro. É necessário apertar os WS e WE sobre suportes adequados (p.ex. cantoneiros de manutenção SICK) utilizando ao menos duas parafusadas por cada um. Deverá ter em conta a distância (veja o diagrama; x = distância, y = distância suficiente).</p> <p>Aplicar a tensão de serviço ao capteur (ver inscrição indicando o modelo).</p> <p>Ajustar o botão rotativo >Sensitivity< em posição Maxi.</p> <p>Receber a indicação de luz (WE) quando a luz é emitida (WE) permanece aceso. Determinar os pontos de ignição e extinção do indicador de receção (WE) girando a barreira de luz em sentido horizontal e vertical. Quando a receção de luz (WE) é emitida, a barreira de luz (WE) permanece aceso. Caso não permaneça aceso, ajustar a sensibilidade até que a tensão operacional seja restabelecida.</p> <p>3 Controle da exploração do objeto:</p> <p>Colocar o objecto sobre a trajectória do rayo luminoso; o indicador de receção (WE) deve apagarse. Se a luz continuar a acender ou fizer sinal intermitente, reduzir a sensibilidade no botão rotativo até a luz apagar. Depois de remover o objecto, a barreira voltará a acender; se não for caso disso, alterar a sensibilidade, até que o escala de ligação esteja corretamente ligada.</p> <p>Opções</p> <p>Os aparelhos WS dispõem de uma entrada de ensaio (TE), mediante a qual se pode controlar o funcionamento ordinário dos mesmos. Ativar a entrada de ensaio quando o trajecto da luz entre WS e WE estiver des-impedido (o sinal de receção da luz acende) (TE → M); a unidade emissora é desativada. Ao mesmo tempo deve apagar o sinal de receção da luz e mudar o estado eléctrico da saída.</p> <p>Mantenimento</p> <p>As barreiras de luz SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se faça, em intervalos regulares,</p> <ul style="list-style-type: none"> - a limpeza das superfícies ópticas, - e um controlo às conexões rosadas e uniões de conectores. <p>Non é permitido proceder a alterações nos equipamentos.</p>	<p>Barriera luminosa a senso unico con luce rossa visibile Istruzioni per l'uso</p> <p>Avvertimenti di sicurezza</p> <ul style="list-style-type: none"> Contrassegno: II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X II 3D Ex tc IIIB T135 °C Dc X -20 °C < Ta < +50 °C Gli apparecchi sono conformi al tipo di protezione dei mezzi di produzione destinati all'utilizzo in aree a rischio di esplosione in presenza di polveri infiammabili non conduttrici. Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação. Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado. A radiação da luz transmissora não poderá ser focalizada por componentes ópticos adicionais. Separar os terminais elétricos do aparelho somente em estado desenergizado, dado que quando da separação de peças percorridas pela corrente podem ser geradas faiscas. Desta forma, em áreas expostas ao perigo de explosão existe perigo de vida. Guardar o aparelho aberto de umidade e sujidade. Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia. UL: Solo per l'utilizzo in applicazioni ai sensi di NFPA 79. Estes dispositivos devem ser protegidos por um fusível de 1 A adequado para 30 V CC. Estão disponíveis adaptadores listados pela UL com cabos de conexão. Enclosure type 1. <p>Attenzione, avvertenza particolare</p> <ul style="list-style-type: none"> Selezionare la posizione di montaggio da modo tale che il frontalino non sia esposto a raggi UV (ad es. luce solare). I raggi UV possono diminuire la durata e la resistenza del frontalino dell'apparecchio. L'apparecchio deve essere montato in modo da non subire un danneggiamento meccanico. NON SEPARARE SOB TENSÃO! Il dispositivo deve ser montado de forma a evitar uma danificação. NON DISINSERIRE SOTTO TENSIONE! A proteção do conector fornecida deve ser montada, a fim de se impedir uma separação do conector sem ferramenta (se incluido no material fornecido). Para a fixação, observar se há uma ligação condutora. O local de montagem deve ser incluído na compensação de potência. Deve-se evitar uma carga de tração excessiva no cabo. <p>Impiego conforme allo scopo</p> <ul style="list-style-type: none"> Conformità com a diretiva sulla protezione antideflagrante: Direttiva 2014 / 34 / EU. Osparelli corrispondono alla categoria 3D / 3G e possono essere impiegati nelle zone a rischio di esplosione «zona 22: polveri non conduttrive» e «zona 2». A barriera luminescente a senso unico WSE27X-3P1830 è un sensore optoelettronico che funziona con una unità di trasmissione (WS) e una unità di ricezione (WE). Serve per l'analisi ottica, senza contatto, di oggetti, animali e persone. <p>Commissionamento</p> <p>1 Gli apparecchi WSE27X-3P1830 hanno uscite di commutazione antivalenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> WE-3P (PNP, carico → M) : Q : comunicazione scura, no caso de interrupção da via luminosa saída HIGH; Q : comunicazione clara, no caso de via luminosa livre, saída HIGH. WE-3N / -3E (NPN, carico → L+) : Q : comunicazione scura, no caso de trajeto da luz interrompida saída LOW; Q : comunicazione clara, no caso de via luminosa livre, saída LOW. <p>Per collegare il modo operativo desiderato secondo B:</p> <ul style="list-style-type: none"> Per collegamento B osservare: brn = marrone, blk = nero, wht = bianco, blu = blu. Collegare il cavo soltanto in assenza di tensione. <p>2 Procedere ao alinhamento grosso WS e WE, em frente. WS e WE têm de ser aperturados com um mínimo de dois parafusos, respectivamente, a suportes apropriados (p.ex. canhoneiros de fixação SICK). Terem conta da portata de receção (cf. o Diagramma; x = alcance, y = reserva de funcionamento).</p> <p>Ajustar a receção de luz:</p> <ul style="list-style-type: none"> Ajustar o botão rotativo >Sensitivity< no máx. Avengar os limiares de ativação/desativação do sinal de receção (WE) girando a barreira de luz em sentido horizontal e vertical. Quando a receção de luz (WE) é emitida, a barreira de luz (WE) permanece aceso. Se não permanece aceso, ajustar a sensibilidade, até que a tensão operacional seja restabelecida. <p>3 Controle da exploração do objeto:</p> <p>Colocar o objecto sobre a trajectória do rayo luminoso; o indicador de receção (WE) deve apagarse. Se a luz continuar a acender ou fizer sinal intermitente, reduzir a sensibilidade no botão rotativo até a luz apagar. Depois de remover o objecto, a barreira voltará a acender; se não for caso disso, alterar a sensibilidade, até que o escala de ligação esteja corretamente ligada.</p> <p>Opcões</p> <p>Gli apparecchi WS sono dotati di un' entra-ta di prova (TE), che permette di verificare il corretto funzionamento degli apparecchi. Attivare l'entra-ta di prova (TE → M) con tragitto libero tra WS e WE (l'indicatore di ricezione è acceso); in questo modo viene spenta la fonte di luce. Allo stesso tempo deve spegnersi l'indicatore di ricezione e lo stato di commuazione all'uscita deve cambiare. Al mismo tiempo tiene que extinguirse la indicación de recepción (WE → M); de esa forma se desconecta el emisor. Al mismo tiempo tiene que apagarse la indicación de recepción y cambiar el estado de conexión en la salida.</p> <p>Mantenimento</p> <p>Le barriere luminose SICK non richiedono manutenzione. Si consiglia</p> <ul style="list-style-type: none"> - di pulire regolarmente le superfici limite ottiche con un panno umido, - di asportare regolarmente gli eccessivi depositi di polvere. <p>Non è consentito apportare modifiche agli apparecchi.</p>	<p>Barriera di luce com luz vermelha visível (do campo espectral visível)</p> <p>Instruções de segurança</p> <ul style="list-style-type: none"> Identificação: II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X II 3D Ex tc IIIB T135 °C Dc X -20 °C < Ta < +50 °C O aparelhos cumprem o tipo de proteção para equipamentos destinados à utilização em atmosferas potencialmente explosivas com poeiras combustíveis não condutoras. Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação. Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado. A radiação da luz transmissora não poderá ser focalizada por componentes ópticos adicionais. Separar os terminais elétricos do aparelho somente em estado desenergizado, dado que quando da separação de peças percorridas pela corrente podem ser geradas faiscas. Desta forma, em áreas expostas ao perigo de explosão existe perigo de vida. Guardar o aparelho aberto de umidade e sujidade. Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia. UL: Solo per l'utilizzo in applicazioni ai sensi di NFPA 79. Estes dispositivos devem ser protegidos por um fusível de 1 A adequado para 30 V CC. Estão disponíveis adaptadores listados pela UL com cabos de conexão. Enclosure type 1. <p>Observações sobre seguridad</p> <ul style="list-style-type: none"> Identificación: II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X II 3D Ex tc IIIB T135 °C Dc X -20 °C < Ta < +50 °C Los equipos corresponden al tipo de protección para componentes de uso en atmósferas potencialmente explosivas con polvos inflamables no conductores. Antes del comisionamiento dev leer las instrucciones de operación. Conexiones, montaje y ajuste solo por personal técnico debidamente cualificado. A la radiación de la luz transmisora no deberá ser focalizada por componentes ópticos adicionales. Separar los terminales eléctricos del dispositivo únicamente en el estado desenergizado, dado que cuando se separen piezas recorridas por la corriente pueden generarse chispas. De esta forma, en zonas expuestas al riesgo de explosión existe peligro de vida. Guardar el dispositivo abierto de humedad y suciedad. No se trata de elemento de seguridad según la Directiva Máquinas de la Unión Europea. UL: Solo para utilizar en aplicaciones según NFPA 79. Estos dispositivos deben ser protegidos por un fusible de 1 A adecuado para 30 V CC. Están disponibles adaptadores listados por UL con cables de conexión. Enclosure type 1. <p>Observaciones sobre seguridad</p> <ul style="list-style-type: none"> Identificación: II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X II 3D Ex tc IIIB T135 °C Dc X -20 °C < Ta < +50 °C Los equipos corresponden al tipo de protección para componentes de uso en atmósferas potencialmente explosivas con polvos inflamables no conductores. Antes del comisionamiento dev leer las instrucciones de operación. Conexiones, montaje y ajuste solo por personal técnico debidamente cualificado. A la radiación de la luz transmisora no deberá ser focalizada por componentes ópticos adicionales. Separar los terminales eléctricos del dispositivo únicamente en el estado desenergizado, dado que cuando se separen piezas recorridas por la corriente pueden generarse chispas. De esta forma, en zonas expuestas al riesgo de explosión existe peligro de vida. Guardar el dispositivo abierto de humedad y suciedad. No se trata de elemento de seguridad según la Directiva Máquinas de la Unión Europea. UL: Solo para utilizar en aplicaciones según NFPA 79. Estos dispositivos deben ser protegidos por un fusible de 1 A adecuado para 30 V CC. Están disponibles adaptadores listados por UL con cables de conexión. Enclosure type 1. <p>Observaciones sobre seguridad</p> <ul style="list-style-type: none"> Identificación: II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X II 3D Ex tc IIIB T135 °C Dc X -20 °C < Ta < +50 °C Los equipos corresponden al tipo de protección para componentes de uso en atmósferas potencialmente explosivas con polvos inflamables no conductores. Antes del comisionamiento dev leer las instrucciones de operación. Conexiones, montaje y ajuste solo por personal técnico debidamente cualificado. A la radiación de la luz transmisora no deberá ser focalizada por componentes ópticos adicionales. Separar los terminales eléctricos del dispositivo únicamente en el estado desenergizado, dado que cuando se separen piezas recorridas por la corriente pueden generarse chispas. De esta forma, en zonas expuestas al riesgo de explosión existe peligro de vida. Guardar el dispositivo abierto de humedad y suciedad. No se trata de elemento de seguridad según la Directiva Máquinas de la Unión Europea. UL: Solo para utilizar en aplicaciones según NFPA 79. Estos dispositivos deben ser protegidos por un fusible de 1 A adecuado para 30 V CC. Están disponibles adaptadores listados por UL con cables de conexión. Enclosure type 1. <p>Observaciones sobre seguridad</p> <ul style="list-style-type: none"> Identificación: II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X II 3D Ex tc IIIB T135 °C Dc X -20 °C < Ta < +50 °C Los equipos corresponden al tipo de protección para componentes de uso en atmósferas potencialmente explosivas con polvos inflamables no conductores. Antes del comisionamiento dev leer las instrucciones de operación. Conexiones, montaje y ajuste solo por personal técnico debidamente cualificado. A la radiación de la luz transmisora no deberá ser focalizada por componentes ópticos adicionales. Separar los terminales eléctricos del dispositivo únicamente en el estado desenergizado, dado que cuando se separen piezas recorridas por la corriente pueden generarse chispas. De esta forma, en zonas expuestas al riesgo de explosión existe peligro de vida. Guardar el dispositivo abierto de humedad y suciedad. No se trata de elemento de seguridad según la Directiva Máquinas de la Unión Europea. UL: Solo para utilizar en aplicaciones según NFPA 79. Estos dispositivos deben ser protegidos por un fusible de 1 A adecuado para 30 V CC. Están disponibles adaptadores listados por UL con cables de conexión. Enclosure type 1. <p>Observaciones sobre seguridad</p> <ul style="list-style-type: none"> Identificación: II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X II 3D Ex tc IIIB T135 °C Dc X -20 °C < Ta < +50 °C Los equipos corresponden al tipo de protección para componentes de uso en atmósferas potencialmente explosivas con polvos inflamables no conductores. Antes del comisionamiento dev leer las instrucciones de operación. Conexiones, montaje y ajuste solo por personal técnico debidamente cualificado. A la radiación de la luz transmisora no deberá ser focalizada por componentes ópticos adicionales. Separar los terminales eléctricos del dispositivo únicamente en el estado desenergizado, dado que cuando se separen piezas recorridas por la corriente pueden generarse chispas. De esta forma, en zonas expuestas al riesgo de explosión existe peligro de vida. Guardar el dispositivo abierto de humedad y suciedad. No se trata de elemento de seguridad según la Directiva Máquinas de la Unión Europea. UL: Solo para utilizar en aplicaciones según NFPA 79. Estos dispositivos deben ser protegidos por un fusible de 1 A adecuado para 30 V CC. Están disponibles adaptadores listados por UL con cables			